

WSPÓLPRACA Z MIASTEM HARNES W KADENCJI 2018-2023

ROK	SKŁAD DELEGACJI WYJEŹDŻAJĄCEJ	CZAS WIZYTY	PROGRAM WIZYTY
2019	1. Robert Maciaszek - Burmistrz Miasta Chrzanowa 2. Krzysztof Zubik - Przewodniczący Rady Miejskiej 3. Jadwiga Szymkiewicz-Wnęk - Kierownik Biura Promocji, Kultury i Sportu Urzędu Miejskiego w Chrzanowie 4. Krzysztof Kasperek - Radny Rady Miejskiej 5. Andrzej Bieda - Radny Rady Miejskiej 6. Michał Płoszaj - Kierownik Działu Promocji i Mediów Miejskiego Ośrodka Kultury, Sportu i Rekreacji 7. Renata Wiszniewska - Dyrektor Ośrodka Pomocy Społecznej w Chrzanowie 8. Bogusław Górka - kierowca	17.10.- 22.10.	Głównym tematem wizyty był funkcjonujący u naszego zagranicznego partnera system wsparcia seniorów. Podczas pobytu członkowie delegacji odwiedzili instytucje pomagające osobom starszym - Dom Spokojnej Starości, Dom Opieki i Ośrodek Pomocy Społecznej. Była to okazja do podpatrzenia rozwiązań, które będą mogły zostać wdrożone w Chrzanowie. Wizytujący odwiedzili także niedawno powstałe w Harnes obiekty użyteczności publicznej - nowoczesną mediatekę, halę sportową i stołówkę dla uczniów. W programie ujęto również prezentowaną w Luvre-Lens wystawę „Pologne (1840-1918). Peindre l’âme d’une nation” - największą dotychczasową retrospektywę dzieł polskich malarzy XIX i początku XX wieku prezentowaną we Francji oraz poświęconą życiu polskich rodzin w Pas-de-Calais i pozostawionemu przez nich dziedzictwu ekspozycję „STO LAT ! LA POLONIA A 100 ANS w Domu Związku Górników.
2022	1. Burmistrz Miasta Chrzanowa Robert Maciaszek wraz z małżonką 2. Sekretarz gminy Chrzanów Kornelia Szafran 3. Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej Urzędu Miejskiego w Chrzanowie Aneta Nowak 4. Dyrektor Miejskiej Biblioteki Publicznej	12.05.-16.05.	W trakcie wizyty delegacja wzięła udział w obchodach „Des Racines et de Hommes” tzw. Święta „Dni Ziemi”. Jest to święto, do którego mieszkańcy Harnes przygotowują się dwa lata. To dwudniowe wydarzenie poświęcone szeroko rozumianej ekologii, problemom związanym z gospodarką odpadami, recyklingiem, naturalnej uprawie roślin, produkcji żywności oraz hodowli zwierząt gospodarskich.

	w Chrzanowie Anna Siewiorek 5. Radny Rady Miejskiej w Chrzanowie Marcin Krauz 6. Radny Rady Miejskiej w Chrzanowie Krzysztof Zubik 7. Kierowca Bogusław Górka.		Podczas inauguracji święta miało miejsce spotkanie z Panią Minister Transformacji Energetycznej rządu Francji. W trakcie tych obchodów odbyło się wiele spotkań z osobami prezentującymi własne produkty, zarówno pochodzenia zwierzęcego jak i roślinnego. Podczas pobytu w Harnes delegacja zwiedziła Muzeum "1940 – Operation Dynamo" w Dunkierce. Odbyła się także krótka wizyta w mieście Arras. Tradycyjnie członkowie delegacji wzięli udział w mszy w Kaplicy Najświętszego Serca Pana Jezusa w Harnes. Członkowie delegacji spotkali się również z członkami Stowarzyszeń polonijnych „Harnes – Chrzanów” oraz „Tradycja i Przyszłość”. W trakcie wizyty w Harnes delegacja gościła w nowym obiekcie Mediateki, otwartym w 2019 roku, z którego korzystają m.in. mieszkańcy pochodzenia polskiego. Na ręce Sabine Fievet, dyrektorki Mediateki przekazano publikacje chrzanowskiej biblioteki wydane w ramach Biblioteczki Regionalnej Ziemi Chrzanowskiej. Wymieniono doświadczenia dotyczące pracy obu instytucji kultury na rzecz upowszechniania czytelnictwa i organizacji zajęć edukacyjno-kulturalnych dla mieszkańców.
--	--	--	--

			W celu kontynuacji i zacieśnienia współpracy między bibliotekami w zakresie kultury złożono propozycję uczestnictwa Mediateki w międzynarodowym projekcie "Bibliotek siostrzanych", w którym uczestniczy już Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie. Siostrzane Biblioteki to program współpracy Forum NAPLE (National Authorities on Public Libraries in Europe), który umożliwia bibliotekom publicznym w krajach Unii Europejskiej kontakt w celu zaprojektowania wspólnych działań. Program oferuje Bibliotekom Publicznym w Europie platformę, na której mogą się łatwo poznać, a jednocześnie jest to miejsce, w którym mogą wspólnie zaprezentować rozwijane przez siebie działania. Przedstawicielem Polski w Forum jest Biblioteka Narodowa. Program ma trzy główne cele: • Stać się źródłem referencyjnym Najlepszych Praktyk w zakresie współpracy Bibliotek Publicznych. • Promowanie działań opracowanych w Bibliotekach Publicznych, aby mogły wywierać wpływ na poziomie międzynarodowym. • Stać się platformą do poszukiwania partnerów. Wymaga to solidnej sieci aktywnych Bibliotek Publicznych, które są wykorzystywane do współpracy z innymi. https://www.naplesisterlibraries.org
--	--	--	---

			Podczas pobytu w Harnes miało także miejsce spotkanie z Panią Iwoną Kujawą – nauczycielem języka polskiego, współpracującą od kilkunastu lat z nauczycielami i uczniami Szkoły Podstawowej Nr 8 w Chrzanowie. Podczas spotkania została wymieniona również korespondencja uczniów z Chrzanowa i Harnes. Ta wieloletnia współpraca ma na celu wspieranie działań edukacyjnych i kulturalnych dla dzieci i dorosłych uczących się języka polskiego. Efektem tych spotkań będzie sukcesywna wymiana księgozbioru, poprzez przekazywanie książek w języku polskim (od darczyńców za pośrednictwem MBP w Chrzanowie) dla Mediateki w Harnes, wspomagając tym samym naukę języka polskiego w tym mieście, a z drugiej strony rozbudowa kolekcji książek w języku francuskim zarówno w naszej bibliotece jak i Szkoły Podstawowej nr 8. Nawiązane kontakty planuje się wykorzystać do napisania wspólnego projektu, którego celem będzie przybliżenie dziedzictwa kulturowego Chrzanowa i Polski licznej grupie Polonii w Harnes, która język polski zna często wyłącznie od swoich dziadków gdyż jest już trzecim pokoleniem mieszkającym we Francji. Szczególnie cenne może być zorganizowanie wymiany studyjnej dzieci i młodzieży pomiędzy Chrzanowem i Harnes oraz promocja i poznanie kultury obu narodów.
--	--	--	--

			Dodatkowym elementem projektu może się stać współpraca z Muzeum Dom Historii Europejskiej w Brukseli i połączenie nauczania historii Europy z problemami współczesnego świata. Wymiana poglądów, debata czy rozmowa pomiędzy młodzieżą obu miast na kilka ważnych tematów równie istotnych dla nas dzisiaj, jak dla Europejczyków w przeszłości, może stać bardzo cennym doświadczeniem dla młodych ludzi budując ich kapitał społeczny na przyszłość. Pierwsza rozmowa o współpracy chrzanowskiej biblioteki z Muzeum Dom Historii Europejskiej (z kuratorką Ewą Goodman) zaplanowana jest na 25 maja br.
2023		21.06.-27.06.	Dzięki wieloletniej współpracy Chrzanowa i francuskiego Harnes kilkudziesięciu uczniów ze szkół podstawowych w gminie spędziło czerwcowy tydzień we Francji. Okazją do wyjazdu były obchody Dni Olimpijskich – imprezy promującej igrzyska. Organizatorem wydarzeń w Harnes, związanych z upamiętnieniem odrodzenia się w 1893 r. rozgrywek olimpijskich, był Komitet Olimpiad i Sportu Pasde-Calais. To właśnie ta organizacja, mając na uwadze wieloletnią współpracę partnerską między. Podczas siedmiodniowego pobytu uczniowie korzystali z atrakcji oferowanych przez Parc d'Olhain. Wspólnie z rówieśnikami z Francji i Niemiec próbowali swoich sił w dyscyplinach olimpijskich, spotkali gwiazdy francuskiego sportu, zwiedzili Arras i Lens oraz nawiązali nowe przyjaźnie. Wizyta była także okazją do spotkania z Polonią, która od

			dziesięcioleci zamieszkuje w Harnes i jego okolicy.
2023	1. Jolanta Zubik Zastępca Burmistrza Miasta Chrzanowa 2. Stanisław Czarny Wiceprzewodniczący Rady Miejskiej w Chrzanowie 3. Andrzej Bieda Radny Rady Miejskiej w Chrzanowie 4. Dariusz Bryk Skarbnik Gminy Chrzanów 5. Jacek Bojdoł Prezes Zakładu Lecznictwa Ambulatoryjnego w Chrzanowie Sp. z o.o. 6. Agnieszka Sierocińska kierownik Chrzanowskiej Telewizji Lokalnej 7. Maria Kramarczyk członkini zespołu Senior Singers 8. Bogusław Górka kierowca	6.10.-10.10.	W dniach od 6 do 10 października 2023 r. kiluosobowa delegacja z Chrzanowa uczestniczyła w obchodach Tygodnia Polonii w partnerskim mieście Harnes we Francji. Chrzanowianie wzięli udział w uroczystym otwarciu sali spotkań dla mieszkańców Harnes. Wybudowano ją w miejscu, w którym niegdyś istniało boisko do gry w piłkę nożną. To właśnie tu, przed laty, swoje mecze rozgrywała polonijna drużyna. Podczas otwarcia sali Mer Harnes Philippe Duquesnoy, przypomniał jej dokonania i nazwiska najlepszych zawodników. Wydarzeniu towarzyszyła promocja wydawnictwa poświęconego losom emigracji polskiej w Harnes. Książka autorstwa Józefa Pogodali została wydana kilka lat temu w Polsce. Teraz, ze względu na duże zainteresowanie publikacją, wznowili ją Francuzi, dodatkowo przetłumaczono ją na język francuski. Chrzanowianie odwiedzili drukarnię, w której powstał dodruk. Szef drukarni opowiedział o tym, jak dziś wygląda ten proces. Podarował też książki dla chrzanowskiej biblioteki. Wzruszającym akcentem podczas pobytu był udział delegacji w polskiej mszy świętej. Nabożeństwo poprowadzono w języku polskim i francuskim. Podczas mszy wiceburmistrz Chrzanowa Jolanta Zubik podziękowała mieszkańcom Harnes za pomoc jaka płynęła z ich strony poprzez nasze miasto do Ukrainy. Delegacja odwiedziła także miejsca związane z I wojną światową, gdzie nierzadko na tablicach pamięci można odnaleźć także polskie nazwiska m.in. wzgórze Notre-Dame-de-Lorette i znajdujący

		się tu wyjątkowy obiekt Międzynarodowy Pomnik Pamięci Pierścień Pamięci. Wryto tu nazwiska prawie 580 000 żołnierzy różnych narodowości, którzy zginęli w tym regionie w latach 1914 -1918. Ponadto Canadian National Vimy Memorial. Miejsce poświęcone pamięci członków Kanadyjskich Sił Ekspedycyjnych zabitych podczas I wojny światowej. Wizyta chrzanowskiej delegacji była jednak przede wszystkim okazją do rozmów o ramach dalszej współpracy. Podkreślano, jak dla obu stron ważna jest możliwość wymiany młodzieżowej. Pojawił się pomysł na współpracę chórów z miast partnerskich. Rozmawiano także o tym, jak poszczególne instytucje wzajemnie mogłyby korzystać ze swoich doświadczeń.
--	--	--

ROK	SKŁAD DELEGACJI PRZYJEŹDŻAJĄCEJ DO CHRZANOWA	CZAS WIZYTY	PROGRAM WIZYTY
2019	1. Philippe Duquesnoy - Mer Miasta Harnes 2. Annick Bos – Witkowski - Wice Mer 3. Karine Jasiński – Sekretarz 4. Gerard Matusiak - Stowarzyszenie “Opieka Rodzicielska” 5. Stowarzyszenie polonijne Harnes Chrzanow 6. Anne-Marie Stróżyk – Stowarzyszenie	30.05.- 03.06.	Delegacja gościła w Chrzanowie w dniach od 30 maja do 3 czerwca. W trakcie pobytu goście mieli możliwość uczestniczenia w wydarzeniach artystycznych odbywających się na Placu Tysiąclecia z okazji Dni Chrzanowa. W dniu 31 maja goście - po powitaniu przez Burmistrza Miasta Chrzanowa - zwiedzali Muzeum Śląskie i Nikiszowiec – tradycyjne osiedle robotnicze dla górników w Katowicach.

	Prawica i Przyszłość 7. Sylvie Antkowiak – Stowarzyszenie Matki Różańcowe		1 czerwca w Miejskiej Bibliotece Publicznej odbyło się oficjalne spotkanie delegacji z Burmistrzem Miasta Chrzanowa. Uczestnicy spotkania rozmawiali o obecnej sytuacji gospodarczo – społecznej miasta oraz wymieniali się doświadczeniami w realizowaniu m.in. polityki senioralnej w poszczególnych miejscowościach. Następnie wzięli udział w koncercie „Wolność niejedno ma imię”, zorganizowanym z okazji 30-lecia częściowo wolnych wyborów w Polsce, który miał miejsce w sali teatralnej Miejskiego Ośrodka Kultury, Sportu i Rekreacji. Podczas popołudniowego spaceru po Chrzanowie goście poznawali wielowiekową historię miasta. W trakcie pobytu zwiedzili również Kraków.
2022	1. Annick Witkowski-Bos – Zastępca Mera 2. Dominique Morel – Zastępca Mera 3. Fabrice Grunert – Zastępca Mera	13.03.-15.03.	Delegacja gościła w Chrzanowie w związku z przekazaniem pomocy rzeczowej dla Iwano-Frankiwska w Ukrainie – miasta partnerskiego Chrzanowa. Dary zebrane przez mieszkańców Harnes zostały przekazane potrzebującym przybywającym do naszego miasta z Ukrainy. Do Gminnego Punktu Informacyjnego "Chrzanów dla Ukrainy" przyjechały m.in. produkty żywnościowe, środki czystości, materace, koce. W czasie pobytu członkowie delegacji odwiedzili Punkt Informacyjny, a także siedzibę Ośrodka Pomocy Społecznej i nowe miejsce utworzone dla najmłodszych mieszkańców „Mały Port”.
2022	1. Philippe Duquesnoy - Mer Harnes, Wiceprzewodniczący Wspólnoty Aglomeracyjnej Lens-Liévin, Radny Departamentalny 2. Aline Duquesnoy – małżonka Mera,	8.09.-12.09.	Przedstawiciele miast partnerskich gościli w Chrzanowie w dniach od 8 do 12 września 2022 r. Była to okazja do osobistego spotkania z władzami samorządowymi Chrzanowa po dwuletniej przerwie spowodowanej pandemią.

	członek zarządu Stowarzyszenia Przyjaźni Harnes-Chrzanów 3. Annick Witkowski - Zastępca Mera ds. Mieszkalnictwa, Przewodnicząca Stowarzyszenia Przyjaźni Harnes-Chrzanów 4. Gérard Matusiak - Pełnomocny Rady Miejski, Przewodniczący Stowarzyszenia Opieka Rodzicielska 5. Patricia Ratajczyk - Pełnomocny Rady Miejski, Wiceprzewodnicząca Stowarzyszenia Przyjaźni Harnes-Chrzanów, skarbnik stowarzyszenia Les amis du Kujawiak 6. Pascal Drécourt - Wiceprzewodniczący Stowarzyszenia Przyjaźni Harnes-Chrzanów, skarbnik stowarzyszenia Les hommes catholiques 7. Sylvie Antkowiak - Sekretarz Stowarzyszenia Przyjaźni Harnes-Chrzanów, przewodnicząca stowarzyszenia Les dames du rosaire 8. Guy Seri, pracownik Merostwa odpowiedzialny za zgodność budynków z normami		W dniu 10 września 2022 r. w Urzędzie Miejskim w Chrzanowie odbyło się oficjalne spotkanie wszystkich przybyłych delegacji z Burmistrzem Miasta Chrzanowa, kierownictwem Urzędu Miejskiego, dyrektorami jednostek organizacyjnych gminy, Prezesem ZLA Sp. z o.o. oraz radnymi Rady Miejskiej. W posiedzeniu wziął udział także Starosta Chrzanowski. Uczestnicy rozmawiali o aktualnej sytuacji panującej na świecie, skutkach pandemii, kryzysie energetycznym i finansowym. Burmistrz Miasta Chrzanowa i szefowie delegacji miast partnerskich podzielili się także informacjami dotyczącymi ich lokalnych społeczności. Najważniejszym i najbardziej emocjonalnym punktem spotkania było wystąpienie Oksany Sawczuk - Deputowanej Najwyższej Rady Ukrainy, która odniosła się do wywołanego przez Rosję konfliktu zbrojnego w Ukrainie. Parlamentarzystka złożyła również podziękowanie za wsparcie okazane jej rodakom przez mieszkańców Chrzanowa i władze samorządowe. Po spotkaniu delegacje odwiedziły Gminny Punkt Informacyjny Chrzanów dla Ukrainy, w którym udzielana jest pomoc osobom znajdującym się w trudnej sytuacji w wyniku działań wojennych. Goście z Harnes przekazali pomoc rzeczową. Dary zebrane przez mieszkańców tego miasta zasilły gminny punkt pomocy. W czasie wizyty gościom zostały zaprezentowane miejsca związane z lokalnymi tradycjami i dziedzictwem kulturowym.
--	--	--	---

			W Nadwiślańskim Parku Etnograficznym w Wygiełzowie zorganizowano pokaz przyrządzania pierogów – tradycyjnej potrawy zarówno w Polsce, jak i w Ukrainie. W pokazie aktywnie uczestniczyły przedstawicielki Iwano-Frankiwska – wspólne przygotowywanie pierogów dało możliwość porównania różnic kulinarnych. Z kolei w libiąskiej winnicy uczestnicy delegacji zapoznali się z procesem powstawania lokalnego wina. Duża dawka wiedzy historycznej została przekazana gościom podczas zwiedzania Muzeum Zamkowego w Pszczynie oraz Zamku Królewskiego na Wawelu. Nie zabrakło też sportowych emocji i atrakcji artystycznych. Z uwagi na odbywające się m.in. w Polsce rozgrywki Mistrzostw Świata w Piłce Siatkowej Mężczyzn goście wspólnie kibicowali biało-czerwonym, obejrzeli musical „Koty” w Teatrze Rozrywki w Chorzowie i wzięli udział w koncercie trzech tenorów: Nazara Tatsyshyna, Aleksandra Kruczka oraz Sławomira Naborczyka, zorganizowanym na zakończenie Dni Chrzanowa przez Miejski Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji w Chrzanowie.
2023	1. Philippe Duquesnoy Burmistrz Harnes, wiceprzewodniczący wspólnoty aglomeracyjnej Lens-Lievin, radny departamentu 2. Annick Witkowski Zastępca Burmistrza ds. Mieszkaniowych, Prezes Stowarzyszenia Przyjaźni Harnes-	7.09.– 11.09.	Oficjalna delegacja miasta partnerskiego z Harnes gościła w Chrzanowie w dniach 7-11 września. Jedno z pierwszych spotkań odbyło się w siedzibie Stowarzyszenia Help Power, które pomaga ukraińskim obywatelom uciekającym przed napaścią na ich ojczyznę. Była to okazja do przekazania pomocy finansowej, którą miasto Harnes zebrało organizując

	Chrzanów 3. Gerard Matusiak Delegat Radnego Miejskiego, Prezes Stowarzyszenia Opieka Rodzicielska 4. Safia Yattou Delegat Radny Miejski 5. Patrycja Ratajczyk Delegat Radnej Miejskiej, Wiceprezes Stowarzyszenia Przyjaźni Hames-Chrzanów, Skarbnik Przyjaciół Stowarzyszenia Kujawiak 6. Pascal Drecourt Skarbnik Towarzystwa Przyjaźni Hames-Chrzanów, Prezes Stowarzyszenia Katolickich Mężczyzn 7. Sylvie Antkowiak Sekretarz Stowarzyszenia Przyjaźni Hames-Chrzanów, Prezes Stowarzyszenia Pań Różańcowych 8. Sylvie Chmielewski agent ds. społeczności, asystent dyrektora generalnego ds. usług		zbiórkę wśród swoich mieszkańców. Ważnym punktem programu było spotkanie z młodzieżą, która odwiedziła Harnes w czerwcu tego roku. Był to czas pełen cennych dyskusji i refleksji i wspomnień. W Urzędzie Stanu Cywilnego został zorganizowany koncert, który uświetniły występy młodzieży chrzanowskich szkół podstawowych oraz zespołu Senior Singers. Podczas odbywającego się ogólnopolskiego Narodowego Czytania, organizowanego w Chrzanowie przez Miejską Bibliotekę Publiczną, przedstawiciele delegacji brali czynny udział w czytaniu fragmentów "Nad Niemnem", co było pięknym wyrazem kulturowej więzi między naszymi miastami. Delegacja brała również udział w otwarciu kompleksu sportowo-rekreacyjnego na os. Kąty oraz zwiedziła Kraków. To był niezwykle owocny i inspirujący czas, podczas którego było wiele okazji dzielić się pomysłami i doświadczeniami. Nasza współpraca umacnia się z każdym takim spotkaniem.
--	--	--	---